

Robert Wideen : 2025

Soufflenheim Genealogy Research and History

www.soufflenheimgenealogy.com

Bas-Rhin ▪ Alsace ▪ France

New Soufflenheim Research : March 22, 2025

Contributed by Michael J. Nuwer. More writings by Michael Nuwer, including a link to 13 pieces published by Genealogy Alsace, can be found at: <https://sites.google.com/view/nuwerfamilyhistory/home>



Leon Elchinger, Ceramics Elchinger, Soufflenheim

CONTENTS

New Soufflenheim Research.....	1
Antoine Nuwer and Marguerite Ludwig Notary Documents.....	2
Marriage Contract of Antoine Nuber and Marguerithe Ludwig	3
Act of Non-Appearance.....	6
Sale to Philippe Georges Rettig	9
Sale to Jean Uhry.....	11
Sale to Laurent Burger	13
Sale to Chrétien Elchinger 400 francs	15
Sale to André Becht	18
Sale to Ignace Friedmann	20
Sale to Georges Uhry.....	23
Johannes Hellmer & Barbara Messner Marriage.....	25

ANTOINE NUWER AND MARGUERITE LUDWIG NOTARY DOCUMENTS

By Michael J. Nuwer, March 2025.

Anton Nuwer owned eight parcels of farmland and a village house. Sales contracts were found for seven parcels of farmland sold only days before he emigrated. Those are the deeds translated. One parcel of farmland and the house did not sell before he left. Anton left a power of attorney to sell those two items, and the deed of sale for the house was made a year later.

Today, in the 21st century, turning real property into cash (i.e., liquidating property) is straight forward. When someone sells their house, if the new buyer is unable to pay cash, they can easily obtain a bank loan (usually in the form of a mortgage) and use the money from the loan to pay for the house. Whether paid in cash or with the proceeds of a loan, the seller receives cash which is then available for use in purchasing a different piece of real estate or for any other purposes. Anton Nuwer needed cash to immigrate.

Early nineteenth century finance was not so straight forward. The banking system at that time was much less developed compared to the services provided by today's banks. This was especially true for the kind of banking we call commercial banking – that is, banks which accept deposits from the public and give loans for the purposes of consumption or investment.

In Soufflenheim, none of the buyers contracting with Anton Nuwer in 1844 borrowed money to pay for the land they were acquiring. One of the buyers paid the full cash amount on the day the contract was signed, but none of the others paid any money on that day. The six other buyers for whom documents have

survived used an installment payment plan to pay for the land. The various contracts specified payments of between two and four annual installments. Even payment of the first installment was not on the same day the contract was signed. In most cases, the first payment was due on St. Martin's Day, that is, November 11, which was more than two months after Anton Nuwer left Soufflenheim.

To address this problem of illiquid assets, (assets that have value but cannot be readily turned into cash) the notary added a third party to the sales contract. This additional party was Isaac Weill, an oil miller and merchant in Haguenau (a rich man from the big city).

Anton and Marguerite "assigned" (a legal procedure) to Isaac Weill their rights to receive the installment payments from the buyers. This meant that Weill controlled all the legal rights to collect the principal and interest of the debts. The deeds stated that "the assignee [Weill] may collect and receive the said amount ... or otherwise manage and dispose of it [i.e. modify its terms or sell it]. To this end, he is placed and subrogated in all rights and actions resulting from the present agreement."

The legal assignment was made "for an equivalent sum of" money to the deed's sale price, "which the assignors [Anton and Marguerite] acknowledge having received in full." In other words, Weill paid Anton and Marguerite a cash amount equal to the contract's stated purchase price. In return Weill received the right to collect the buyer's debt plus interest. Through this mechanism, Anton and Marguerite were able to receive cash in the amount of 1,600 francs on August 30 – the day before they left Soufflenheim – and they could carry that cash to North America.

In short, Anton and Marguerite sold their property to various buyers, and then, in effect, sold the sale contracts to Weill. In this way Anton and Marguerite received cash for their journey to North America, and Weill received the future interest payments from the buyers.

MARRIAGE CONTRACT OF ANTOINE NUBER AND MARGUERITHE LUDWIG

Marriage contract of Antoine Nuber and Marguerithe Ludwig

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 44/55.

Office of Me Marie Joseph Alexandre Pareth, notary in Roeschwoog, Bas-Rhin. Deed 1912.

March 26, 1818.

N° 1912

Marriage Contract

Before Joseph Pareth, Royal Notary for the jurisdiction of the Bischwiller district peace court, Strasbourg arrondissement, Bas-Rhin department, residing in Roppenheim, undersigned,

Appeared before me:

Antoine Nuber, an adult bachelor and plowman residing in Soufflenheim, legitimate son of Antoine Nuber, a plowman in said place, and the late Marie Anne Schitt, with his father present and authorizing him for the following, future husband of the first part;

And **Marguerithe Ludwig**, aged twenty-two, residing in Soufflenheim, legitimate daughter of Joseph Ludwig, a plowman in said place, and Catherine Messner, with her father present & authorizing her, future wife of the second part.

The said parties, in view of the projected marriage between Antoine Nuber and Marguerithe Ludwig, which will be celebrated imminently, have established and agreed upon their marital agreement as follows:

1. The future spouses will be united and share equally in all their movable property, personal effects, and real estate acquired for valuable consideration during their union, to be divided equally, in half portions, between the survivor and the heirs of the predeceased party upon dissolution of the community. Movable and personal items brought by each party will all also be included in the community.
2. Will not enter into the community real estate, cash, active and passive debts brought by the future spouses into this marriage or acquired during the marriage through inheritance, donation, legacy, or otherwise, and shall remain the individual property of each. Replacements shall apply where appropriate.
3. The father of the bride grants his daughter, the bride-to-be, a dowry, accepted as an advancement on the future inheritance from her parents, in the amount of four hundred francs, which he promises to pay the day after the wedding.
4. The father of the groom hereby makes an *inter vivos* [among the living] donation, pure, simple, and final, exempt from restitution and with legal and rightful guarantees, free of any mortgage, to his son, who accepts: two-thirds of a single-story house with a courtyard, garden, rights, and dependencies, located in Soufflenheim, bordered on one side by Antoine Messner, on the other by Joseph Messner, son of Frédéric, facing the public road at the front and the heirs of Joseph Mayer at the back. The house is given in its current condition, known to the recipient, who already owns the other third from his mother's inheritance, and thus finds it satisfactory, to enjoy, use, and dispose of freely from this moment on, as he sees fit. — The two-thirds portion of the house is valued at an annual income of thirty-five francs. This donation is made with the following obligation upon the recipient:
 - a. To pay a single lump sum, free of deductions and free from any mortgage on the above-described house, payable to the donor in the amount of seven hundred francs in gold or silver, in seven equal installments of one hundred francs each. The first payment shall be due at Easter in the year one thousand eight hundred and twenty, with each subsequent payment due on the same day of the following years, all interest-free.
 - b. to provide the donor with lifelong, rent-free enjoyment of the small room in the house, which shall be maintained at the groom's expense. The groom also agrees to provide food for the donor as long as he lives, and to supply suitable clothing, or alternatively to pay thirty francs annually at the donor's discretion. Furthermore, the donor will have access to half of the fruit from the trees in the garden.
5. The groom, as owner of the aforementioned house, grants to the bride who accepts, in the event that she survives him, whether or not he leaves descendants, the right and privilege to become the indisputable owner, if she so desires, of the entire house and its dependencies without reservation or exception, for a price to be determined by three appraisers chosen by mutual agreement by the parties, or, in case of disagreement, appointed officially. The bride shall be responsible for paying this amount to her husband's heirs as noted in the inventory of his estate.
6. The surviving spouse will claim from half of the community property, free of charge and as personal property, the marital bed.

Thus, promising, binding, and renouncing.

So Deed

Done as stated, read, and interpreted in German at Soufflenheim on the twenty-sixth of March, eighteen hundred and eighteen, in the presence of Messrs. André Schaeffer the Younger and Michel Boehler the Elder, both residing in Soufflenheim, by trade long sawyers, required witnesses, who signed along with the parties and the Notary.

[in margin] Registered in Bischwiller on April 1, 1818 folio 144, V 4, 5, 6 & 7 received five francs for marriage contract 2nd two francs 6 centimes on the dowry made to the future, 3rd nineteen francs 25 centimes xxx the donation of Real Estate, 4th five francs for possible donations & three francs 18 centimes of xxx.

Transcription in French

Contrat de Mariage

Par devant Joseph Pareth, Notaire royal pour le ressort du tribunal de paix du canton de Bischwiller arrondissement de Strasbourg, département du Bas-Rhin, à la résidence de Roppenheim soussigné,

Ont comparu

Antoine Nuber, garçon majeur laboureur demeurant à Soufflenheim, fils légitime d'Antoine Nuber laboureur au dit lieu et de la défunte Marie Anne Schitt, de son père présent, autorisé à l'effet de ce qui suit, futur époux d'une part;

Et **Marguerithe Ludwig**, âgée de vingt-deux ans domiciliée à Soufflenheim, fille légitime de Joseph Ludwig laboureur au dit lieu et de Catherine Messner, de son père, présent & autorisée, future épouse d'autre part.

Les dits comparants, dans la vue du mariage projeté entre les dits Antoine Nuber et Marguerithe Ludwig, qui sera incessamment célébré ont fait et arrêté leur convention matrimoniale, ainsi qu'il suit

1. Les futurs époux seront unis et communs en tous leurs biens meubles effets mobilier et Immeubles qu'ils acquerront à titre onéreux xxxx leur union, pour après la dissolution de la communauté, être le tout partagé par moitié et portions égales entre le survivant et les héritiers du prédécédé dans ladite communauté, entreront également les objets mobiliers & meubles apportés de part et d'autre.
2. N'entreront point en communauté les immeubles, deniers comptants, dettes actives et passives que les futurs époux apporteront au présent mariage ou ceux qu'ils pourront leur avenir durant icelui par succession, donation, legs ou autrement le tout quoi est réservé propre à chacun d'eux ; remplace repère en aura lieu.
3. Le père de la future constitue une dot à sa fille la future ce acceptant à titre d'avancement d'hoirie sur la future succession de ses père et mère une somme de quatre cents francs promet de lui payer le lendemain des noces.

4. Le père du futur époux fait par ces présentes donation entre vifs pure simple et définitive avec dispense du rapport et sous la garantie de fait et de droit & libre d'hypothèque à son fils ce acceptant : les deux tiers d'une maison à simple rez-de-chaussée, cour, jardin, droit et dépendance, sise à Soufflenheim, d'un côté Antoine Messner, de l'autre Joseph Messner fils de Frédéric par devant la rue communale par derrière les héritiers de Joseph Mayer, telle que la dite maison se trouve dans son état actuel que le donataire qui est déjà propriétaire de l'autre tiers comme provenant de la succession maternelle la connaît, en sorte qu'il s'en contente, pour en faire jouir, user et disposer dès maintenant à toujours comme bon lui semble & ainsi qu'il appartiendra. — Les dits deux tiers de maison évalués à un revenu annuel de trente cinq francs, la présente donation est faite à charge par le donataire qui s'y oblige.

a. de payer pour une et toute fois, sans retenue & sans hypothèque de la maison sus désignée, entre les mains du donateur, la somme de sept cents francs en or ou argent en sept termes égaux, chaque fois avec cent francs dont le premier terme écherra à Pâques mil huit cent vingt et les autres termes le dit jour des autres années immédiatement suivantes, le tout sans intérêt.

b. de laisser au donateur la jouissance viagère & gratuite de la petite chambre de la maison, laquelle sera mise en état laquelle aux frais du futur, lequel s'oblige aussi de le nourrir tant qu'il vivra ; et lui procurer les habillements convenables à son état ou trente francs annuellement au choix du donateur ; enfin il aura encore la moitié des fruits d'arbres du jardin.

5. Le futur époux propriétaire de la maison sus désignée, donne à la future épouse ce acceptant pour le cas où elle survivrait au futur, soit que celui laisse ou ne laisse pas de postérité le droit et la faculté de se rendre propriétaire incontestable si bon lui semble de la totalité de la dite maison et de ses dépendances sans réserve ni exception, pour et moyennant le prix de la somme, qui sera fixée par trois experts que les Parties nommeront à l'amiable ou qui en cas de dissension seront nommés d'office à la charge par la future de faire raison dudit prix aux héritiers de son mari dans l'Inventaire à dresser de sa succession.

6. Le survivant prélèvera sur la moitié de la communauté à titre gratuit & en propriété le lit nuptial Car ainsi Promettant, obligeant, renonçant

dont Acte

Fait & passé, lu et Interprété en allemand à Soufflenheim le vingt-six mars mil huit cent dix-huit, en présence des sieurs André Schaeffer le jeune et Michel Boehler le vieux les deux demeurants à Soufflenheim, scieurs de long de profession témoins requis, qui ont signés avec les parties & le Notaire.

[en marge] Enregistré à Bischwiller le premier Avril 1818 folio 144, V 4, 5, 6 & 7 reçu cinq francs pour contrat de Mariage 2e deux francs 6 centimes sur la dot fait à la future, 3e dix-neuf francs 25 centimes xxx la donation d'Immeubles, 4e cinq francs pour dont éventuels & trois francs 18 centimes de xxx.

ACT OF NON-APPEARANCE

Act of Non-Appearance

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 5.1/129.

Office of Me Eugène Kauffeisen, notary in Bischwiller, Bas-Rhin. Deed 1018.

August 26, 1844.
N° 1018

Act of Non-Appearance

In the year eighteen hundred forty-four, on Monday, the twenty-sixth of August at nine in the morning

Before us, Eugène Kauffeisen, notary residing in Bischwiller, undersigned, and in the presence of the witnesses named below.

Appeared

Mr. Antoine Nuwer, carrier residing and domiciled in Soufflenheim.

Who stated that by an official summons issued by Mr. Fischer, bailiff in Roeschwoog, on the twenty-fourth of this month, recorded today, of which the original was presented to us and then immediately returned, he had summoned to appear at our office on this date and at this hour 1° Mr. Adolphe Weill merchant residing in Haguenau 2° Mr. Braun Wolff merchant residing in Schirhoffen, both being co-interested parties, for the purpose of receiving the authentic deed for the properties detailed below.

1° ten ares of land in the commune of Sessenheim, in the canton called Rittfeld

2° approximately twenty-two ares of land in the same commune canton Weyhamatt

3° approximately twenty-five ares of land in the same commune, in the canton Grundmatt

4° twelve ares of land in the same commune, canton Rittfeld

5° approximately twelve ares of land in the commune of Soufflenheim, canton Haeglum am Bronnen

6° approximately fourteen ares of land in the same commune, canton ein Langenzaun

7° approximately sixteen ares of meadow, in the same commune, canton auf der Obermatt

8° approximately eight ares of land, in the same commune, canton Mittelfeld

9° and a house and its dependencies located in Soufflenheim, which he sold to them some time ago for the sum of six thousand five hundred and twenty francs, in addition to other conditions agreed upon between them and signed after reading and interpretation in German.

With noon having passed, and with neither Weill nor Braun appearing, nor anyone on their behalf, the appearing party requested an official record of his appearance, his statements, and declarations, and a default against those summoned, for him to use as he may see fit and proper under the law.

Thus, the record was requested and granted.

Executed and concluded at Bischwiller in the office, on the day, hour, month, and year as mentioned above,

In the presence of Isaac Burckhardt and Jacques Schneider, both hemp merchants residing in Bischwiller, as witnesses

And after reading and interpretation, the appearing party, witnesses, and notary signed.

Transcription in French

Acte de non comparution

L'an mil huit cent quarante-quatre le lundi vingt-six Août à neuf heures du matin

A comparu

Le Sieur Antoine Nuwer, voiturier, demeurant et domicilié à Soufflenheim.

Lequel a dit que par un exploit de M. Fischer huissier à Roeschwoog, en date du vingt-quatre du présent mois, enregistré aujourd'hui, dont l'origine nous a été présenté et que nous avons à l'instant rendu, il avait fait sommer à comparaître en notre étude à ces jour et heure 1° M. Adolphe Weill commerçant demeurant à Haguenau 2° M. Braun Wolff commerçant demeurant à Schirhoffen, les deux comme cointéressés aux fins de recevoir contrat authentique des immeubles ci-après.

1° de dix ares de terre au ban de Sessenheim canton dit Rittfeld

2° de vingt-deux ares environ de terre au ban au dit canton Weyhamatt

3° de vingt-cinq ares environ de terre au même ban canton Grundmatt

4° de douze ares de terre au même ban, canton Rittfeld

5° de douze ares environ de terre au ban de Soufflenheim, canton im Haeglum am Bronnen

6° de quatorze ares environ de terre au même ban canton ein Langenzaun

7° de seize ares environ de pré, au même ban, canton auf der Obermatt

8° de huit ares environ de terre, au même ban, canton Mittelfeld

9° et d'une maison et dépendances sise à Soufflenheim qu'il leur a vendu il y a quelque temps moyennant le prix de six Mille cinq cent vingt francs, outre les autres conditions arrêtées entre eux et a signé après lecture et interprétation en langue allemande.

Le midi ayant sonné sans que les requis Weill et Braun ne se soient présentés ni personne pour eux le comparant à demander acte de sa comparution ses dires et déclarations et défaut contre les sommés pour lui servir et valoir à telles fins que de droit

Dont acte requis et octroyé

Fait & passé à Bischwiller en l'étude, le jour heure mois & an que dessus

En présence de Isaac Burckhardt et de Jacques Schneider les deux chanvriers, demeurant à Bischwiller, témoins.

Et après lecture et interprétation les comparant témoins et notaire ont signé.

SALE TO PHILIPPE GEORGES RETTIG

Sale to Philippe Georges Rettig 200 francs

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 5.1/129.

Office of Me Eugène Kauffeisen, notary in Bischwiller, Bas-Rhin. Deed 1022.

August 29, 1844.

N° 1022

Sale & transfer of f 200

Before Maître Eugène Kauffeisen, Notary residing in Bischwiller, undersigned, and in the presence of the witnesses named below,

Appeared:

Mr. Antoine Nuwer, carrier, and his wife Marguerithe Ludwig, duly assisted and authorized by him, residing in this place.

Who have hereby declared to have sold and transferred, with joint and several guarantee of fact and law,

To Philippe Georges Rettig, plowman, residing in Sessenheim, present and accepting,

Approximately Twenty-one ares of land, located at Sessenheim in the canton called auf der Weyhamatt, bordered on one side by a meadow belonging to Paul Klein, on the other by Ignace Friedmann, with at one end a road and crossing at the other.

This property is sold and transferred as it is found, without any reservation or exception, but without guarantee of the specified area.

The purchaser may enjoy and dispose of the property as he sees fit and as his own full property, starting today, and is responsible for paying all relevant taxes.

The alienated property belonged to the sellers, having been acquired from xxx Adam Haerde, a sawyer from Soufflenheim, under a private contract dated the twenty- ninth of March, one thousand eight hundred forty-two, and registered in Bischwiller on the thirteenth of June following, folio 129 V, under duty of twelve francs two centimes.

The sale is made for the price of two hundred francs, which sum the buyer promises to pay in four equal installments, the first due at Christmas next, and the other three on the same day of the three following years, each with interest starting ≠ xxxx xxxx last Christmas

[in margin] ≠ from today ./ dismissal and six words crossed out

To secure the payment, the privilege shall remain reserved.

The sellers have then assigned and transferred, with legal guarantee,

To Mr. Isaac Weill father, oil manufacturer residing in Haguenau, present and accepting,

The sum of two hundred francs constituting the sale price mentioned above.

The assignee may collect and receive the amount, with accrued and future interest, by simple receipt or otherwise dispose of it. For these purposes, the assignee is granted and subrogated in all rights and actions arising from this agreement.

This sale is made for an identical sum, which the assignors acknowledge having received in full payment, for which receipt is given.

Executed and concluded in Soufflenheim, at the Town Hall, on one thousand eight hundred forty-four, the twenty-ninth of August in the presence of Bernard Hess, town clerk, and Wolff Braun, merchant, the former residing in Soufflenheim, the latter in Schirhoffen, as witnesses.

After reading and interpretation, the parties, witnesses, and Notary signed.

Transcription in French

Vente & cession de f 200

Par devant M. Eugène Kauffeisen Notaire à la résidence de Bischwiller, Soussigné, des témoins ci-après nommés

Ont comparu

Le Sieur Antoine Nuwer, voiturier, et Marguerithe Ludwig, sa femme de lui dûment assistée & autorisée, demeurant en ce lieu.

Lesquels ont par ces présentes déclaré avoir vendu et transmis avec la garantie solidaire de fait et de droit.

A Philippe Georges Rettig, laboureur, demeurant à Sessenheim, à ce présent & acceptant Vingt-un ares environ de terre, au ban de Sessenheim canton dit auf der Weyhamatt, d'un côté un pré appartenant à Paul Klein & d'autre Ignace Friedmann, d'un bout, un chemin, de l'autre traversant

Cet Immeuble est vendu et transmis tel qu'il se poursuit et se comporte sans en rien réserver ni excepter, mais sans garantie de la contenance indiquée.

Pourra l'acquéreur en faire, jouir et disposer comme il avisera, et comme de chose à lui appartenant en toute propriété et jouissance, à compter du jour, à charge d'acquitter à xxx les impôts.

L'Immeuble aliéné appartenait aux vendeurs pour l'avoir acquis de xxx Adam Haerde scieur de long à Soufflenheim Suivant contrat sous seing privé de vingt- neuf Mars Mil huit cent quarante-deux qui a été enregistré à Bischwiller le treize juin en suivant folio 129 V. Cinq au droit de douze francs deux centimes.

La Vente est faite pour le prix de Deux cents francs, laquelle somme l'acquéreur promet de payer en quatre termes égaux, échéant le premier à Noël prochain, et les trois autres aux dits jour des trois années

suivantes, chaque fois avec les intérêts à compter de ~~7 xxx xxx xxx Noël dernier~~ A la Sureté au paiement le privilège demeurera réservé.

[en marge] ~~7~~ de ce jour ./ renvoi et six mots rayés nuls

Et de Suite les vendeurs ont cédé et transporté avec la garantie de droit. Au Sieur Isaac Weill, père huilier demeurant à Haguenau présent & acceptant.

La somme de Deux cents francs faisant le prix de Vente que précède.

Pourra le cessionnaire toucher et recevoir la dite somme avec les intérêts échus et à échoir sur ses simples quittances, ou en disposer autrement. A ces fins le cessionnaire est mis & subrogé dans tous les droits & actions résultant des présentes.

La cession est faite pour pareille Somme que les cédants reconnaissent avoir reçu comptant dont quittance.

Fait et passé à Soufflenheim, à la Mairie, l'An mil huit cent quarante-quatre le vingt-neuf Août, en présence de Bernard Hess, greffier de Mairie de Wolff Braun, commerçant, demeurant le premier à Soufflenheim le second à Schirhoffen, témoins.

Et après lecture & interprétation, les parties témoins & Notaire ont signé.

SALE TO JEAN UHRY

Sale to Jean Uhry 260 francs

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 5.1/129.

Office of Me Eugène Kauffeisen, notary in Bischwiller, Bas-Rhin. Deed 1024.

August 30, 1844.

N° 1024

Sale of f 260

Before Maître Eugène Kauffeisen, Notary residing in Bischwiller, undersigned, and in the presence of the witnesses named below,

Appeared:

Sieur Antoine Nuwer, carrier, and Marguerithe Ludwig, spouses residing in Soufflenheim, with the wife duly authorized by her husband.

They have by these presents sold, transferred, and conveyed, with joint full legal warranty of fact and law,

To Jean Uhry, plowman residing in Soufflenheim, present and accepting:

Approximately ten ares of land, located in Soufflenheim in the section im Haglum am Langenzaun, bordered by Marie Anne Ludwig on one side and the heirs of Pierre Kieffer on the other, with paths on the upper and lower edges.

Said property is conveyed as it stands, with no reservation or exception, but without guaranteeing the stated area, for any difference in size will be at the buyer's gain or loss.

This property belonged to the Nuwer wife, having been inherited from her father and mother, as declared and affirmed.

The buyer may, from this day forward, use, enjoy, and dispose of the property as he sees fit, bearing the responsibility for future taxes.

This sale was made for the sum of two hundred sixty francs, which the sellers acknowledge having received from the buyer in full view of the notary and in the presence of the witnesses right now, with receipt thereby given.

Executed in Soufflenheim, at the Town Hall the year one thousand eight hundred and forty-four, on the thirtieth of August in the presence of Bernard Hess, property owner residing in Soufflenheim, and Wolff Braun, merchant residing in Schirhoffen, as witnesses.

After reading and interpretation, the parties, witnesses, and Notary signed.

Transcription in French

Vente de f 260

Par devant Me. Eugène Kauffeisen Notaire à la résidence de Bischwiller, Soussigné, et en présence des témoins ci-après nommés

Ont comparu

Sieur Antoine Nuwer, voiturier, et Marguerithe Ludwig, conjoints demeurant à Soufflenheim, la femme de son mari, dûment autorisée.

Lesquels ont par ces présentes vendu, cédé et abandonné avec la garantie solidaire de fait et de droit.

A Jean Uhry, laboureur, demeurant à Soufflenheim, présent & acceptant

[en marge] Expédié en 1 ½ rôle

Environ dix ares de terre, au ban de Soufflenheim canton im Haglum am Langenzaun, d'un côté Marie Anne Ludwig, de l'autre les héritiers de Pierre Kieffer, en haut & en bas chemin.

Tel que cet Immeuble se trouve se poursuit et se comporte sans en rien réserver ni excepter, mais sans garantie de la contenance énoncée, dont le plus ou le moins sera au profit ou à la perte de l'acquéreur.

Il appartenait à la femme Nuwer pour lui être échu dans les successions de ses père et mère, ainsi déclaré et affirmé.

Pourra l'acquéreur dès ce jour user jouir faire et disposer dudit Immeuble comme il aimera, et comme de chose propre, à charge d'en payer désormais les impôts.

La présente vente a été faite moyennant la somme de Deux cent soixante francs, que les vendeurs reconnaissent avoir reçu de l'acquéreur tant présentement à la vue du Notaire, et des témoins soussignés, dont quittance.

Dont Acte

Fait & passé à Soufflenheim, à la Mairie, l'An Mil huit cent quarante-quatre le trente Août, en présence de Bernard Hess, propriétaire demeurant à Soufflenheim et de Wolff Braun, commerçant demeurant à Schirhoffen, témoins.

Et après lecture & interprétation, les parties témoins & Notaire ont signé.

Enregistré à Bischwiller le Sept Septembre 1844 folio 33 Volume C7

Reçu quatorze francs trente centimes et un franc quarante-trois centimes de 9 xxxx

SALE TO LAURENT BURGER

Sale to Laurent Burger 200 francs

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 5.1/129.

Office of Me Eugène Kauffeisen, notary in Bischwiller, Bas-Rhin. Deed 1025.

August 30, 1844.

N° 1025

Sale & transfer of f 200

Before Maître Eugène Kauffeisen, Notary residing in Bischwiller, undersigned, and in the presence of the witnesses named below,

Appeared:

Sieur Antoine Nuwer, voiturier, residing in Soufflenheim and with him, and under his authorization Dame Marguerithe Ludwig, spouses.

They have by these presents sold, transferred, and conveyed, with joint full legal warranty of fact and law,

To Laurent Burger, shoemaker residing in Soufflenheim, present and accepting:

Approximately ten ares of land, located in Sessenheim in the section auf den Erststen Erbert, on one side Joseph Obermeyer, on the other a private individual from Sessenheim, up path down path.

Said property is conveyed as it stands, with no reservation or exception, but without guaranteeing the stated area, for any difference in size will be at the buyer's gain or loss.

It belongs to the sellers, having been acquired from Mathias Naas, a plowman from Sessenheim, by private agreement dated in Sessenheim, January fifth, eighteen hundred and ten, registered in Bischwiller on March twelfth of the same year, vol. 18, with duties of three francs and fifty-two centimes collected by Denier.

The buyer, as of today, may use, enjoy, manage, and dispose of the said property as they see fit, and as fully belonging to them, with the obligation to pay all future taxes on it.

This sale has been made for the sum of two hundred francs, which the buyer promises and is bound to pay to the order of the sellers in two equal installments, with the first due on St. Martin's Day, eighteen hundred and forty-five, and the second on the same day of the following year, one thousand eight hundred and forty-six, in each case with interest at the statutory rate, from that date.

And immediately the sellers assign and transfer, with joint guarantee to provide and enforce,

To Mr. Isaac Weill, oil merchant and property owner residing in Haguenau, here present and accepting,

The sum of two hundred francs, representing the sales price above, which the assignors acknowledge having received from the assignee here in the presence of the Notary and the undersigned witnesses, for which they give full discharge.

The assignee may rent out or receive the assigned sum and its accessories upon simple receipts, or otherwise manage and dispose of it as he wishes. For this purpose, the assignors place and subrogate him into all their rights, claims, privileges, and mortgages, and specifically into the full effect of the resolutive action.

All payments shall be made in good currency at the assignee's residence.

Thus executed, for the fulfillment of which the parties elect domicile at our office.

Done and passed at Soufflenheim, at the Town Hall, on August 30th, one thousand eight hundred and forty-four, in the presence of Bernard Hess, property owner residing in Soufflenheim, and Wolff Braun, merchant residing in Schirhoffen, as witnesses.

After reading and interpretation, the parties, witnesses, and Notary have signed.

Transcription in French

Vente & cession de f 200

Par devant M. Eugène Kauffeisen Notaire à la résidence de Bischwiller, Soussigné, et en présence des témoins ci-après nommés

Ont comparu

Sieur Antoine Nuwer, voiturier, demeurant à Soufflenheim et avec lui, et sous son autorisation Dame Marguerithe Ludwig, conjoints.

Lesquels ont par ces présentes vendu, cédé et abandonné avec la garantie solidaire de fait et de droit.

A Laurent Burger, cordonnier, demeurant à Soufflenheim, présent & acceptant

[en marge] Grossoyé à Mr. Weill en 2 rôles

Dix ares environ de terre, au ban de Sessenheim canton auf den Erststen Erbert, d'un côté Joseph Obermeyer, de l'autre un particulier de Sessenheim, en haut et en bas chemin.

Tel que cet Immeuble se trouve se poursuit et se comporte sans en rien réserver ni excepter, mais sans garantie de la contenance énoncée, dont le plus ou le moins sera au profit ou à la perte de l'acquéreur.

Il appartient aux vendeurs pour l'avoir acquis de Mathias Naas, laboureur à Sessenheim par contrat sous seing privé daté de Sessenheim, du cinq Janvier mil huit cent dix enregistré à Bischwiller le douze Mars suivant vol 18 aux droits de trois francs, cinquante-deux centimes perçus par Denier.

Pourra l'acquéreur dès ce jour user jouir faire et disposer dudit héritage comme il avisera, et comme de chose à lui pleinement appartenant, à charge d'en payer désormais les impôts.

La présente vente a été faite moyennant la somme de Deux cents francs, que l'acquéreur promet et s'oblige de payer à l'ordre des vendeurs, en deux termes égaux, échéant le premier à la St. Martin mil huit cent quarante-cinq, et le second au dit jour de l'année mil huit cent quarante-six, chaque fois avec les intérêts au taux de la loi, à compter de ce jour

Et de suite les vendeurs ont cédé & transporté la garantie solidaire de fournir et faire valoir A M. Isaac Weill, huilier et propriétaire demeurant à Haguenau, présent & acceptant

La Somme de Deux cents francs faisant le prix de Vente qui précède, pour pareille somme que les cédants reconnaissent avoir reçu du cessionnaire tout présentement à la vue du Notaire et des témoins soussignés dont quittance Pourra le cessionnaire louer et recevoir la somme cédée & ses accessoires sur ses simples quittances, ou en faire et disposer autrement. A quel effet les cédants le mettent et subrogent dans tous leurs droits, noms raisons actions privilèges et hypothèques, et notamment dans l'entier effet de l'action résolutoire.

Tous les paiements se feront en bonnes espèces d'argent en la demeure du cessionnaire.

Dont Acte, pour l'exécution duquel les parties élisent domicile en notre étude.

Fait & passé à Soufflenheim, à la Mairie, l'An mil huit cent quarante-quatre le trente Août, en présence de Bernard Hess, propriétaire demeurant à Soufflenheim et Wolff Braun, commerçant demeurant à Schirhoffen, témoins.

Et après lecture & interprétation, les parties témoins & Notaire ont signé.

SALE TO CHRETIEN ELCHINGER 400 FRANCS

Sale to Chrétien Elchinger 400 francs

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 5.1/129.

Office of Me Eugène Kauffeisen, notary in Bischwiller, Bas-Rhin. Deed 1026.

August 30, 1844.

N° 1026

Sale & transfer of f 400

Before Maître Eugène Kauffeisen, Notary residing in Bischwiller, undersigned, and in the presence of the witnesses named below,

Appeared:

Sieur Antoine Nuwer, carrier, and Marguerithe Ludwig, his wife duly authorized by him, spouses residing together in Soufflenheim,

They have by these presents sold, transferred, and conveyed, with joint full legal warranty of fact and law,

To Chrétien Elchinger, baker residing in Soufflenheim, present and accepting:

Section B Number 374: Sixteen ares of meadowland in the district of Soufflenheim, in the canton auf der Obermatt, bordered on one side by Ignace Messner, and on the other by Messner Michel.

This property belonged to the Nuwer wife, inherited from her father's and mother's estates, as declared and affirmed

The said property is conveyed as it currently exists, without any reservation or exception and without a guarantee on the stated area. The buyer may fully enjoy and dispose of the property as they see fit, as their own, effective immediately, with the obligation to pay taxes from this day forward.

The sale is agreed upon for the price of Four hundred francs, which the buyer promises and binds themselves to pay in two equal installments, the first due on St. Martin's Day, one thousand eight hundred and forty-four, and the second and final installment on the same date the following year, each time with interest starting from today.

As security and guarantee for the payments, the privilege remains reserved on the sold property.

And right now, the Nuwer spouses then declared that they have assigned and transferred, with joint legal guarantee.

To Mr. Isaac Weill, father, an oil miller residing in Haguenau, present and accepting, the Sum of four hundred francs, constituting the price, as agreed.

The assignee may collect and receive the said amount based on his simple receipts, or otherwise manage and dispose of it. To this end, he is placed and subrogated in all rights and actions resulting from the present agreement.

This transfer is made for an equivalent sum of four hundred francs, which the assignors acknowledge having received in full, of which they hereby provide receipt.

Done and executed at Soufflenheim, at the Town Hall, in the year one thousand eight hundred forty-four, on the thirtieth of August in the presence of Bernard Hess, town hall clerk residing in Soufflenheim, and Wolff Braun, merchant residing in Schirhoffen, witnesses.

After reading and interpretation, the parties, witnesses, and Notary have signed.

Transcription in French

Vente & cession de f 400

Par devant M. Eugène Kauffeisen Notaire à la résidence de Bischwiller, Soussigné, et en présence des témoins ci-après nommés

Ont comparu

Sieur Antoine Nuwer, voiturier, et Marguerithe demeurant à Ludwig sa femme de lui assistée et autorisée demeurant ensemble à Soufflenheim.

Lesquels ont par ces présentes déclaré avoir, vendu et transmis avec la garantie solidaire de fait et de droit.

A Chrétien Elchinger boulanger, demeurant à Soufflenheim, à ce présent & acceptant

[en marge] Grossoyé au Cessionnaire en 2 rôles

Section B Numéro 374 Seize ares de pré, au ban de Soufflenheim canton auf der Obermatt, d'un côté, Ignace Messner, de l'autre Messner Michel.

Cet Immeuble appartenait à la femme Nuwer pour lui être échu dans les successions de ses père & mère, ainsi déclaré et affirmé.

Tel que ledit Immeuble se présente et se comporte sans en rien réserver ni excepter ni compter mais sans garantie de la contenance.

Pourra l'acquéreur en faire jouir et disposer comme il avisera, et comme de chose à lui appartenant, à compter de ce jour à charge d'en payer désormais les impôts.

La vente est faite moyennant le prix de Quatre cents francs, que l'acquéreur promet et s'oblige de payer en deux termes égaux échéant le premier à la St. Martin mil huit cent quarante-cinq & le second & dernier au dit jour de l'année suivante chaque fois avec les intérêts à compter de ce jour.

A la Sureté & garantie des paiements le privilège demeurera réservé sur le bien vendu.

Et de Suite les époux Nuwer ont déclaré avoir cédé et transporté avec la garantie solidaire de droit.

Au Sieur Isaac Weill, père huilier demeurant à Haguenau présent & acceptant la somme de quatre cents francs faisant le prix ainsi que prévu.

Pourra le cessionnaire toucher et recevoir la dite Somme sur ses simples quittances, ou en faire et disposer autrement. Aux fins il est mis & subrogé dans tous les droits & actions résultant des présentes

La cession est faite pour pareille somme de Quatre cents francs que les cédants reconnaissent avoir reçu comptant dont quittance.

Fait et passé à Soufflenheim, à la Mairie, l'An mil huit cent quarante-quatre le trente Août, en présence de Bernard Hess, greffier de Mairie et demeurant à Soufflenheim de Wolff Braun commerçant, demeurant à Schirhoffen, témoins.

Et après lecture & interprétation, les parties témoins & Notaire ont signé.

SALE TO ANDRÉ BECHT

Sale to André Becht 140 francs

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 5.1/129.

Office of Me Eugène Kauffeisen, notary in Bischwiller, Bas-Rhin. Deed 1027.

August 30, 1844.

N° 1027

Sale & transfer of f 140

Before Maître Eugène Kauffeisen, Notary residing in Bischwiller, undersigned, and in the presence of the witnesses named below,

Appeared:

Sieur Antoine Nuwer, carrier, and Marguerithe Ludwig, spouses residing in Soufflenheim, the wife duly authorized.

The sellers declare, by these presents, that they have sold and transferred, with joint guarantee by law and deed,

To André Becht, an earthenware potter residing in Soufflenheim, who is present and accepting:

Approximately seven ares of land, located in Sessenheim, in the area known as Amfeld im Hundrucken, bordered on one side by Jean Messner, on the other by Philippe Wagner, and enclosed by a road on one end and fields on the other.

Acquired from Anne Marie Wagner by private agreement on the seventh of April in the year one thousand eight hundred six, registered in Bischwiller on the fifth of June of the same year, Folio 88, number 947, at a fee of three francs and twenty centimes, by Antoine Nuwer Sr., and later left to his son, the current seller.

The property is sold and transferred as it stands, without any reservations or exceptions, and without guarantee of the stated area.

The buyer may from this day onward possess and dispose of it as he sees fit, with responsibility for all future taxes.

The sale is made for the sum of one hundred forty francs, which the buyer promises and obliges himself to pay to the sellers in four equal installments, the first of which shall be due on the feast of St. Martin one thousand eight hundred forty-six, and the remaining three installments on the same day over the following three years, each time with interest at the legal rate starting from this day.

As security and guarantee for these payments, the privilege shall remain reserved.

The sellers further declare by these presents that they have assigned and transferred the legal guarantee

To Mr. Isaac Weill father, an oil manufacturer residing in Haguenau, who is present and accepting

For the sum of one hundred forty francs as the sale price specified above.

The transferee may collect and receive the said amount upon simple receipts, or otherwise dispose of it. For these purposes, the transferee is fully subrogated into all rights and claims arising from these presents.

The transfer is executed for the identical Sum of one hundred forty francs, received in cash, of which receipt is acknowledged.

Executed and passed in Soufflenheim, at the Town Hall in the year one thousand eight hundred forty-four, on the thirtieth of August, in the presence of Bernard Hess, municipal clerk residing in Soufflenheim, and Wolff Braun, a merchant residing in Schirhoffen, witnesses.

And after reading and interpretation, all parties, witnesses, and the Notary have signed.

Transcription in French

Vente de f 140

Par devant M. Eugène Kauffeisen Notaire à la résidence de Bischwiller, Soussigné, et en présence des témoins ci-après nommés

Ont comparu

Le Sieur Antoine Nuwer, voiturier, et Marguerithe Ludwig, conjoints demeurant à Soufflenheim, la femme de lui dûment autorisée.

Lesquels ont par ces présentes déclaré avoir vendu et transmis avec la garantie solidaire de fait et de droit.

A André Becht, potier de terre, demeurant à Soufflenheim à présent & acceptant

[en marge] Grossoyé au Cessionnaire en deux rôles

Sept ares environ de terre, au ban de Sessenheim canton dit Amfeld im Hundrucken, d'un côté Jean Messner, de l'autre Philippe Wagner, venu par un bout chemin, par l'autre prés.

Acquis d'Anne Marie Wagner, par contrat Sous Seing privé du sept avril mil huit cent six, enregistré à Bischwiller le cinq juin en suivant Folio 88 numéro 947 au droit de trois francs vingt centimes & xxxx, par Antoine Nuwer père et laissé par xxx à son fils le vendeur dans la xxx

Ledit Immeuble est vendu et transmis tel qu'il se présente et comporte sans en rien réserver ni excepter mais sans garantie de la contenance indiquée. Pourra l'acquéreur en faire & disposer comme il avisera et comme de chose lui appartenant à compter de ce jour à charge d'en acquitter désormais les impôts.

La vente est faite pour le prix de cent quarante francs, que l'acquéreur promet & s'oblige de payer à l'ordre des vendeurs en quatre termes égaux, échéant le premier à la St. Martin mil huit cent quarante-six & les trois autres aux dit jour des trois années suivantes, chaque fois avec les intérêts au taux de la loi, à compter de ce jour

A la Sureté & garantie des paiements le privilège demeurera réservé.

Et de suite les vendeurs ont déclaré avoir cédé & transporté la garantie de droit A Sieur Isaac Weill, père huilier demeurant à Haguenau, présent & acceptant

La Somme de cent quarante francs faisant le prix de Vente qui précède.

Pourra le cessionnaire toucher et recevoir ladite somme sur ses simples quittances, ou en faire et disposer autrement. A ces fins ledit cessionnaire est mis & subrogé dans tous les droits & actions résultant des présentes.

Le transport est fait pour pareille Somme de Deux xxx de cent quarante francs payés comptant dont quittance

Fait & passé à Soufflenheim, à la Mairie, l'An mil huit cent quarante-quatre le trente Août, en présence de Bernard Hess, greffier de Mairie demeurant à Soufflenheim et de Wolff Braun, commerçant demeurant à Schirhoffen, témoins.

Et après lecture & interprétation, les parties témoins & Notaire ont signé.

SALE TO IGNACE FRIEDMANN

Sale to Ignace Friedmann 200 francs

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 5.1/129.

Office of Me Eugène Kauffeisen, notary in Bischwiller, Bas-Rhin. Deed 1028.

August 30, 1844.

N° 1028

Sale & transfer of f 200

Before Maître Eugène Kauffeisen, Notary residing in Bischwiller, undersigned, and in the presence of the witnesses named below,

Appeared:

Sieur Antoine Nuwer, carrier, and Marguerithe Ludwig, spouses residing in Soufflenheim, the wife of her husband duly authorized

The sellers declare by these presents that they have sold, transferred, and assigned with full legal and factual guarantee

To Mr. Ignace Friedmann, a turner residing in Soufflenheim, who is present and accepting.

Section C, Number 163, approximately thirteen ares and seventy centiares of land, located in Soufflenheim in the area known as Häglum in der Landgewand, bordered on one side by Joseph Muller, on the other by Georges Adam Haaser, and bounded by roads on the top and bottom.

Said property is conveyed as it stands, with no reservation or exception, but without guaranteeing the stated area, for any difference in size will be at the buyer's gain or loss.

It belonged to the sellers, having been acquired from the widow of Ignace Schmack of Soufflenheim by private contract dated in Soufflenheim September sixteen, eighteen hundred and thirty-eight., recorded in Haguenau on December eleven of the same year, folio 82 V.C. 7, with a duty of eleven francs and forty-four centimes, signed by Demagnienville.

The buyer is free from this day to use, enjoy, and dispose of the said property as they see fit, as a fully owned asset, with responsibility for all future taxes.

This sale is executed for the sum of two hundred francs, which the buyer promises and binds themselves to pay to the order of the sellers in two equal installments, the first due on the feast of Saint Martin, in the year one thousand eight hundred forty-five, and the second and final installment due on the same date of the following year, each time with interest at the legal rate starting from today.

The sellers hereby declare that they have transferred and assigned, with full legal and factual guarantee,

To Mr. Isaac Weill, a property owner and oil merchant residing in Haguenau, who is present and accepting.

The sale price of the preceding transaction of two hundred francs, which the assignors acknowledge having received from the assignee at this very moment in the sight of the Notary and the undersigned witnesses, of which they grant full receipt.

For this purpose, the assignors fully substitute and subrogate the assignee in all their rights and actions without exception or reservation, notably including the full effect of the resolutive action.

The assignee may thus collect and receive the ceded amount and its accessories upon simple receipts or otherwise dispose of it as they see fit.

All payments will be made in good currency at the domicile of the assignee.

Thus executed, for which purpose the parties elect domicile at our office.

Executed and passed in Soufflenheim, at the Town Hall, in the year one thousand eight hundred forty-four on the thirty of August, in the presence of Bernard Hess, a property owner residing in Soufflenheim, and Wolff Braun, a merchant residing in Schirhoffen, witnesses.

After reading and interpretation, the parties, witnesses, and notary have signed.

Transcription in French

Vente & cession de f 200

Par devant M. Eugène Kauffeisen Notaire à la résidence de Bischwiller, Soussigné, et en présence des témoins ci-après nommés

[en marge] Grossoyé en 2 rôles au Cessionnaire

Ont comparu

Sieur Antoine Nuwer, voiturier, et Marguerithe Ludwig, conjoints demeurant à Soufflenheim, la femme de son mari, dûment autorisée.

Lesquels ont par ces présentes vendu, cédé & abandonné avec la garantie solidaire de fait et de droit.

A M. Ignace Friedmann, tourneur, demeurant à Soufflenheim à ce présent & acceptant

Section C Numéro 163 Treize ares soixante-dix centiares environ de terre, au ban de Soufflenheim canton dit Häglum in der Landgewand, d'un côté Joseph Muller, de l'autre Georges Adam Haaser, en haut & en bas chemin.

Tel que cet Immeuble se trouve se poursuit et se comporte sans en rien réserver ni excepter, mais sans garantie de la contenance énoncée, dont le plus ou le moins s'il y a quel qu'il soit sera au profit ou à la perte de l'acquéreur.

Il appartenait aux vendeurs pour l'avoir acquis de la Veuve d'Ignace Schmack de Soufflenheim suivant contrat sous seing privé daté de Soufflenheim du seize septembre mil huit cent trente-huit et enregistré à Haguenau le onze Décembre en suivant folio 82 V.C. 7 aux droits de onze francs, quarante-quatre centimes signé Demagnienville.

Pourra l'acquéreur dès ce jour en jouir faire et disposer dudit Immeuble comme il avisera, et comme de chose propre, à charge d'en payer désormais les impôts.

La présente vente est faite moyennant la somme de Deux cent francs, que l'acquéreur promet et s'oblige de payer à l'ordre des vendeurs, en deux termes égaux, échéant le premier à la St. Martin mil huit cent quarante-cinq, et le second et dernier au dit jour de l'année suivante, chaque fois avec les intérêts au taux de la loi, à compter Npril 2dernier de ce jour. Et de suite les vendeurs ont déclaré avoir cédé et transporté avec la garantie solidaire de fournir et faire valoir

A M. Isaac Weill, propriétaire et huilier demeurant à Haguenau, à ce présent & acceptant.

Le prix de Vente qui précède avec Deux cents francs pour pareille somme que les cédants reconnaissent avoir reçu du cessionnaire tout présentement à la vue du Notaire et des témoins soussignés dont quittance.

[en marge] 2 le cessionnaire ce renvoi et quatre mots rayés nuls approuvés

A cet effet ils mettent et subrogent le cessionnaire dans tous leurs droits & actions sans exception ni réserve, et notamment dans l'effet entier de l'action résolutoire.

Pour par le cessionnaire toucher et recevoir la somme cédée et ses accessoires sur ses simples quittances, ou en faire et disposer autrement. Tous ces paiements se feront en bonnes

Tous ces paiements se feront en bonnes espèces d'argent au domicile du cessionnaire

Dont Acte, pour l'exécution duquel les parties disent domicilier en notre étude.

Fait & passé à Soufflenheim, à la Mairie, l'An mil huit cent quarante-quatre le trente Août, en présence de Bernard Hess, propriétaire demeurant à Soufflenheim et de Wolff Braun, commerçant demeurant à Schirhoffen, témoins.

Et après lecture & interprétation, les parties témoins & Notaire ont signé.

SALE TO GEORGES UHRY

Sale to Georges Uhry 200 francs

Archives d'Alsace, site de Strasbourg, cote 7 E 5.1/129.

Office of Me Eugène Kauffeisen, notary in Bischwiller, Bas-Rhin. Deed 1029.

August 30, 1844.

N° 1029

Sale & transfer of f 200

Before Maître Eugène Kauffeisen, Notary residing in Bischwiller, undersigned, and in the presence of the witnesses named below,

Appeared:

Sieur Antoine Nuwer, carrier, and Marguerithe Ludwig, spouses residing in Soufflenheim, the wife of her husband duly authorized

The sellers declare by these presents that they have sold, transferred, and assigned with full legal and factual guarantee

To Georges Uhry, a day laborer residing in Soufflenheim, who is present and accepting.

Approximately ten ares of land, located in Soufflenheim in the area called im Mittelfeld, on one side Georges Weber, on the other Jacques Fritz, at both ends of the road.

Said property is conveyed as it stands, with no reservation or exception, but without guaranteeing the stated area, for any difference in size will be at the buyer's gain or loss.

It belongs to the Nuwer covendor for having inherited it in the estate of his father Antoine Nuwer so declared, and the latter has acquired it, from the children of Bernard Muntzinger, by private deed which was registered in Roeschwoog on the eighth of Ventôse year six received four Livres & five Soles, signed Rossé.

The buyer is free from this day to use, enjoy, and dispose of the said property as they see fit, as a fully owned asset, with responsibility for all future taxes.

The present sale has been made for the sum of two hundred francs, which the buyer promises and binds themselves to pay to the sellers' order in four equal installments, with the first due on St. Martin's Day, November eleven, one thousand eight hundred forty-five, and each of the three others on the same date of the three immediately following years, each time with interest at the legal rate, starting from today.

As security and guarantee for these payments, the heritage sold shall remain privileged, secured, and mortgaged.

The sellers then declared that they have assigned and transferred, with joint guarantee to ensure and secure,

To Mr. Isaac Weill, oil manufacturer and property owner residing in Haguenau, present and accepting,

The above sale price, along with two hundred francs, an amount which the assignors acknowledge having received from the assignee at this time at the sight of the Notary and witnesses, as a full discharge. For this purpose, they grant and subrogate the assignee in all their rights and actions without exception or reservation, notably including the full effect of the resolutive action.

This will allow the assignee to receive the assigned sum and its accessories by simple receipts or to otherwise use and dispose of it.

Which Act, for the execution of which the parties elect domicile at our office.

Executed and passed at Soufflenheim, at the Town Hall, in the year one thousand eight hundred forty-four on the thirtieth of August, in the presence of Wolff Braun, merchant residing in Schirhoffen, and Bernard Hess, property owner residing in Soufflenheim, as witnesses.

After reading and interpretation, the parties, witnesses, and Notary signed.

Transcription in French

Vente & cession de f 200

Par devant M. Eugène Kauffeisen Notaire à la résidence de Bischwiller, Soussigné, et en présence des témoins ci-après nommés

Ont comparu

Sieur Antoine Nuwer, voiturier, et Dame Marguerithe Ludwig, conjoints demeurant à Soufflenheim, la femme de son mari, dûment autorisée.

Lesquels ont par ces présentes vendu, cédé et abandonné avec la garantie solidaire de fait et de droit.

A Georges Uhry, journalier, demeurant à Soufflenheim, présent & acceptant

[en marge] Grossoyé au Cessionnaire en deux rôles

Dix ares environ de terre, au ban de Soufflenheim canton im Mittelfeld, d'un côté Georges Weber, de l'autre Jacques Fritz, des deux bouts chemin.

Tel que cet Immeuble se trouve se poursuit et se comporte sans en rien réserver ni excepter, mais sans garantie de la contenance énoncée, dont le plus ou le moins s'il y a quel qu'il soit sera au profit ou à la perte de l'acquéreur.

Il appartient au covendeur Nuwer pour l'avoir hérité dans la succession de son père Antoine Nuwer ainsi déclaré, et ce dernier en a fait l'acquisition, sur les enfants de Bernard Muntzinger, par acte sous seing privé qui a été enregistré à Roeschwoog le huit Ventôse an six reçu quatre Livres & cinq Soles, signé Rossé.

Pourra l'acquéreur dès ce jour user jouir faire et disposer dudit Immeuble comme il aimera, et comme de chose propre, à charge d'en payer désormais les impôts.

La présente vente a été faite moyennant la somme de Deux cents francs, que l'acquéreur promet et s'oblige de payer à l'ordre des vendeurs, en quatre termes égaux, échéant le premier à la St. Martin, au onze novembre mil huit cent quarante-cinq, et chacun des trois autres aux dits jour des trois années immédiatement suivantes, chaque fois avec les intérêts au taux de la loi, à compter de ce jour.

A la sureté & garantie de ces paiements, l'héritage vendu restera par privilège affecté & hypothéqué.

Et de suite les vendeurs ont déclaré avoir cédé & transporté avec la garantie solidaire de fournir et faire valoir

A M. Isaac Weill, huilier et propriétaire demeurant à Haguenau à ce présent & acceptant

Le prix de Vente qui précède avec Deux cents francs pour pareille somme que les cédants reconnaissent avoir reçu du cessionnaire tout présentement à la vue du Notaire et des témoins soussignés dont quittance. A quel effet ils mettent et subrogent le cessionnaire dans tous leurs droits & actions sans exception ni réserve, et notamment dans l'effet entier de l'action résolutoire.

Pour par le cessionnaire toucher et recevoir la somme cédée et ses accessoires sur ses simples quittances, ou en faire et disposer autrement.

Dont Acte, pour l'exécution duquel les parties élisent domicile en notre étude.

Fait & passé à Soufflenheim, à la Mairie, l'An mil huit cent quarante-quatre le trente Août, en présence de Wolff Braun, commerçant et demeurant à Schirhoffen, et de Bernard Hess, propriétaire demeurant à Soufflenheim, témoins.

Et après lecture & interprétation, les parties témoins & Notaire ont signé.

JOHANNES HELLMER & BARBARA MESSNER MARRIAGE

Contributed by Michael J. Nuwer.

The paleography workshop of the Genealogy Alsace Blog studied the marriage certificate dated 30 Fructidor, Year VIII, (17 September 1800) of Johannes Hellmer and Barbara Messner in Soufflenheim, pages 18-19.

Transcription of Original Text (line by line)

1. Heut den dreißigsten Tag des Monats Fructidor
2. im achten Jahr der fränkischen Republique, vormittag
3. um neun Uhr erschienen vor mir, Joseph Meßner, Maire der
4. Gemeinde Suflenheim des Niederrheinischen Departements, um mite
5. einander eine Heirat zu schließen, als nämlich einerseits:
6. Johannes Hellmer, seiner Profession ein Schreiner, einundzwanzig
7. Jahr alt, lediger Sohn von Georg Hellmer, Bürger und
8. Schreiner, und Catharina Längert, in der Gemeinde zu
9. Suflenheim wohnhaft, des niederrheinischen Departements,
10. anderseits, Barbara Meßner zweiundzwanzig Jahr alt,
11. ledige Tochter von Dominicus Meßner, Bürger und Ackersmann
12. und Catharina Härthel, in gesagter Gemeinde wohnhaft.
13. Mit Begleitung Antoni Renck, ein Ackersmann vierzig und drei
14. Jahre alt, Johannes Thoma, ein Bäcker, achtunddreißig Jahr alt,
15. Johannes Transberger, ein Schlosser, einundsechzig Jahr alt
16. und Antoni Hellmer, ein Hufschmied, achtundzwanzig Jahr alt.
17. Alle vier Gezeugen in gesagter Gemeinde wohnhaft und alle vier
18. Bekannte von den Parteien. Nachdem ich, Joseph Meßner,
19. Maire, hierauf in Gegenwart der Parteien und gemelten Gezeugen
20. verlesen, erstlich den Geburtsakt des gedachten Johannes Hellmer,
21. woraus erhellet, daß er aus der rechtmäßigen Ehe von Georg
22. Hellmer und Catharina Längert, den fünfzehnten April
23. eintausendslebenhundertneunzig und sieben in der Gemeinde
24. Suflenheim gezeugt worden, zweitens, den Geburtsakt
25. der Barbara Meßner, woraus erhellet, daß sie aus der recht=
26. mäßigen Ehe von Dominicus Meßner und Catharine Härthel
27. den sechzehnten Decembris siebenzehnhundertsiebenzig und sieben
28. in der Gemeinde Suflenheim gezeugt worden, drittens, den
29. Verkündigungsakt von gegenseitigem Heiratsversprechen der

30. zukünftigen Eheleute, so den zwanzigsten Fructidor letztlich
31. von mir aufgesetzt, und den nämlichen Tag zur Mittagsstunde
32. vor dem Gemeindehause zu Suflenheim deutlich verläutet
33. und angeschlagen. Mithin während der Zeit dieser Anschlagung
34. keine Hinderung gegen die Heirat des besagten Johannes Nehmer
35. und Barbara Meßner vorgekommen, nachdem auch ferner
36. Johannes Hellmer und Barbara Meßner mit lauter Stimme
37. erklärt, daß sie sich miteinander verheiraten wollen, so
38. habe ich, Joseph Meßner, Maire, im Namen des Gesetzes den
39. Auspruch getan, daß Johannes Hellmer und Barbara Meßner
40. ehlich zusammengetan sind, und gegenwärtigen Akt
41. aufgesetzt, den die Parteien und gemelten Gezeugen
42. mit mir unterschrieben haben. So geschehen, in dem Gemeinde=
43. hause zu Suflenheim, den Tag, Monat und Jahr wie oben
44. gesagt

German to French Translation

1. Aujourd'hui le 30e jour du mois fructidor
2. en l'an VIII de la République F., le matin
3. à 9 heures, ont comparu devant moi, Joseph Meßner, maire de la
4. commune de Soufflenheim du département du Bas-Rhin, afin de
5. contracter mariage, d'une part:
6. Johannes Hellmer, menuisier, âgé de 21
7. ans, fils célibataire de Georg Hellmer, citoyen et
8. menuisier, et de Catherine Längert, domiciliés en la commune de
9. Soufflenheim, département du Bas-Rhin,
10. d'autre part, Barbara Meßner âgée de 22 ans,
11. fille célibataire de Dominique Meßner, citoyen et agriculteur,
12. et de Catherine Härthel, domiciliés en la dite commune,
13. accompagnés de Antoni Renck, cultivateur, âgé de 43
14. ans, de Johannes Thoma, boulanger, âgé de 38 ans,
15. de Johannes Transberger, serrurier, âgé de 61 ans
16. et de Antoni Hellmer, maréchal ferrant, âgé de 28 ans.
17. Tous les 4 témoins domiciliés dans la dite commune et tous les 4
18. étant des connaissances des parties. Après que j'ai, moi, Joseph Meßner,
19. maire, lu en présence des parties et des dits témoins,
20. premièrement l'acte de naissance du dit Johannes Hellmer,
21. dont il ressort qu'il est né du mariage légitime de Georg

22. Hellmer et de Catherine Längert le 15 avril 1779 (1800 - 21 = 1779)
23. (1797 est une erreur: confusion entre siebenundneunzig et neunundsiebzig)
24. en la commune de Soufflenheim, 2 èment, l'acte de naissance
25. de Barbara Meßner, dont il ressort qu'elle est née du légitime
26. mariage de Dominique Meßner et de Catharina Härthel
27. le 16 décembre 1777
28. en la commune de Soufflenheim, 3 èment, l'acte
29. de publication de la promesse réciproque de mariage des
30. futurs époux, rédigé par moi le 20 fructidor dernier
31. et affiché le même jour à l'heure de midi
32. devant la maison communale de Soufflenheim après l'avoir annoncé
33. clairement. Comme depuis cette publication
34. il n'y a pas eu d'opposition à ce mariage des dits Johannes Hellmer
35. et Barbara Meßner, et que, en plus,
36. Johannes Hellmer und Barbara Meßner ont déclaré à haute voix
37. qu'ils voulaient se prendre pour époux,
38. moi, Joseph Meßner, maire, ai déclaré,
39. au nom de la loi que Johannes Hellmer et Barbara Meßner
40. sont unis par le mariage, et j'ai rédigé le présent acte,
41. que les parties en présence et les dits témoins
42. ont signé avec moi. Fait en la maison communale
43. de Soufflenheim, les jour, mois et année ci-dessus
44. indiqués.

Original German Text Without Line Numbers

Heut den dreißigsten Tag des Monats Fructidor im achten Jahr der fränkischen Republique, vormittag um neun Uhr erschienen vor mir, Joseph Meßner, Maire der Gemeinde Suflenheim des Niederrheinischen Departements, um mite einander eine Heirat zu schließen, als nämlich einerseits:

Johannes Hellmer, seiner Profession ein Schreiner, einundzwanzig Jahr alt, lediger Sohn von Georg Hellmer, Bürger und Schreiner, und Catharina Längert, in der Gemeinde zu Suflenheim wohnhaft, des niederrheinischen Departements, anderseits, Barbara Meßner zweiundzwanzig Jahr alt, ledige Tochter von Dominicus Meßner, Bürger und Ackersmann und Catharina Härthel, in gesagter Gemeinde wohnhaft.

Mit Begleitung Antoni Renck, ein Ackersmann vierzig und drei Jahre alt, Johannes Thoma, ein Bäcker, achtunddreißig Jahr alt, Johannes Transberger, ein Schlosser, einundsechzig Jahr alt und Antoni Hellmer, ein Hufschmied, achtundzwanzig Jahr alt.

Alle vier Gezeugen in gesagter Gemeinde wohnhaft und alle vier Bekannte von den Parteien. Nachdem ich, Joseph Meßner, Maire, hierauf in Gegenwart der Parteien und gemelten Gezeugen verlesen, erstlich den Geburtsakt des gedachten Johannes Hellmer, woraus erhellet, daß er aus der rechtmäßigen Ehe von Georg Hellmer und Catharina Längert, den fünfzehnten April eintausendslebenhundertneunzig und sieben in der Gemeinde Suflenheim gezeugt worden, zweitens, den Geburtsakt der Barbara Meßner,

woraus erhellet, daß sie aus der rechtmäßigen Ehe von Dominicus Meßner und Catharine Härthel den sechzehnten Decembris siebenzehnhundertsiebenzig und sieben in der Gemeinde Suflenheim gezeugt worden, drittens, den Verkündigungsakt von gegenseitigem Heiratsversprechen der zukünftigen Eheleute, so den zwanzigsten Fructidor letztlich von mir aufgesetzt, und den nämlichen Tag zur Mittagsstunde vor dem Gemeindehause zu Suflenheim deutlich verläutet und angeschlagen.

Mithin während der Zeit dieser Anschlagung keine Hinterung gegen die Heirat des besagten Johannes Nehmer und Barbara Meßner vorgekommen, nachdem auch ferner Johannes Hellmer und Barbara Meßner mit lauter Stimme erklärt, daß sie sich miteinander verheiraten wollen, so habe ich, Joseph Meßner, Maire, im Namen des Gesetzes den Auspruch getan, daß Johannes Hellmer und Barbara Meßner ehlich zusammengetan sind, und gegenwärtigen Akt aufgesetzt, den die Parteien und gemelten Gezeugen mit mir unterschrieben haben.

So geschehen, in dem Gemeindehause zu Suflenheim, den Tag, Monat und Jahr wie oben gesagt

Geman to English Translation

Today, the thirtieth day of the month of Fructidor in the eighth year of the Frankish Republic, at nine o'clock in the morning, Joseph Messner, Mayor of the parish of Suflenheim in the Lower Rhine Department, appeared before me to conclude a marriage with each other, namely on the one hand

Johannes Hellmer, a carpenter by trade, twenty-one years old, unmarried son of Georg Hellmer, citizen and carpenter, and Catharina Längert, resident in the parish of Suflenheim, of the Lower Rhine department, on the other hand, Barbara Meßner, twenty-two years old, unmarried daughter of Dominicus Meßner, citizen and farmer, and Catharina Härthel, resident in the said parish.

Accompanied by Antoni Renck, a farmer forty and three years old, Johannes Thoma, a baker, thirty-eight years old, Johannes Transberger, a locksmith, sixty-one years old, and Antoni Hellmer, a blacksmith, twenty-eight years old.

All four witnesses reside in the said parish and all four are acquaintances of the parties. After I, Joseph Meßner, Maire, have read out in the presence of the parties and the said witnesses, firstly the act of birth of the said Johannes Hellmer, from which it appears that he was conceived from the lawful marriage of Georg Hellmer and Catharina Längert, the fifteenth day of April one thousand one hundred and ninety and seven in the parish of Suflenheim, secondly, the act of birth of Barbara Meßner, from which it appears, that she was conceived from the lawful marriage of Dominicus Meßner and Catharine Härthel on the sixteenth day of December seventeen hundred and seventy and seven in the parish of Suflenheim, thirdly, the proclamation of the mutual promise of marriage of the future spouses, which was finally drawn up by me on the twentieth day of February, and on the same day at noon clearly rung and posted in front of the parish house in Suflenheim.

Since during the time of this announcement there was no objection to the marriage of the said Johannes Hellmer and Barbara Meßner, and since Johannes Hellmer and Barbara Meßner also declared with a loud voice that they wished to marry each other, I, Joseph Meßner, Mayor, have made the pronouncement in the name of the law that Johannes Hellmer and Barbara Meßner have been united in marriage, and have drawn up the present deed, which the parties and the said witnesses have signed with me.

This is what happened in the parish house at Suflenheim, the day, month and year as stated above.

*** Translated with www.DeepL.com/Translator (free version) ***